

主编 楼奇

日中常用句型 和词汇手册

(附上海话)



上海交通大学出版社

日语·普通话·上海话

日中常用句型和 词汇手册

(附上海话)

楼 奇 编

上海交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

日中常用句型和词汇手册/楼奇编. —上海:上海交通大学出版社, 2008

ISBN 978-7-313-04977-3

I. 日… II. 楼… III. ①句型—手册—日、汉②词汇—手册—日、汉 IV. H364.3-62 H363-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 148716 号

日中常用句型和词汇手册

(附上海话)

楼奇编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 877 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

常熟市文化印刷有限公司印刷 全国新华书店经销

开本:787mm×1092mm 1/48 印张:10.5 插页:8 字数:346千字

2008年3月第1版 2008年3月第1次印刷

印数:1~3050

ISBN978-7-313-04977-3/H·692 定价:28.00元

版权所有 侵权必究

前 言

本书是为从国内外来上海工作、旅游以及将去日本学习、工作、旅游的人士所编写的一本手册型工具书,以帮助使用者在各种场合中与他人的沟通时能够用普通话、上海话作为共同交流工具。她将帮助读者更加方便地了解中国的历史文化和上海经济、文化等各方面特点,以便融入上海社会,尽情享受在上海的生活和工作乐趣。

本书精选了使用频率较高的词汇,将其细分化。例如,在“兴趣爱好”项目下还分为“美术”、“音乐”等小类,大大方便了各种应急检索。本书共收编了:①词汇约 8 000 余条;②常用语法句型 500 余句;③相应的上海方言。日语部分采用罗马字注音,普通话部分采用拼音注音,上海方言部分采用上海话拼音方案(*1)。

初到上海的人士如果能用简单而地道的上海话与上海人交流的话,就立刻能拉近互相的距离,增加亲近感,有助于了解上海的历史以及精彩的现在。可以想象,当一个初来上海工作的日本公司职员知道上海拥有诚实而优秀的出租汽车服务,以及比东京的洋食店历史更加悠久的西餐馆后,他(她)会以更加崇敬的眼光来看大上海,更加安心地在这个城市生活和工作。

编者在日本学习、工作多年,并在多家公司兼任中国派驻员的中文讲师,体会到掌握一门外国语不仅需要学习语言,而且还要了解使用这种语言的人们的生活和文化。对于初学者来说,有一本便于携带、检

索方便的手册型工具书会倍感方便的。本书在编写过程中听取了多名正在上海工作或将去上海工作的人士的意见和要求。希望这本小册子能给您的工作、生活带来方便。

本书由楼奇主编,参加编写和翻译的有:朱家瑜、永吉正树、定贵美子、高比良幸子等。在此表示感谢。

限于编者的学识和经历,编写中难免会有粗疏和不当之处,敬请批评指正。

编者

2007年8月

*1 请参照书末附录部分的附表。

前書き

本書は、中国内外から、仕事、旅行で上海に来られる方のみならず、留学、仕事、旅行で日本へ行かれる方の為に編纂された、ハンドブック型辞書です。

本書は、読者の皆様が、日常生活、学習、仕事等、あらゆる状況において、中国人と標準語、上海語を交流手段として用いて、意思疎通が図れるようお手伝いする目的でつくられております。また、読者の皆様が上海の生活、仕事上で、より多くの喜びを味わって頂けるよう、本書では、中国の歴史伝統のみならず、上海の経済、文化に至るまで、あらゆる分野の特徴をわかり易く、皆様に理解して頂けるようになっております。

本書は、使用頻度が特に高い語彙を厳選し、その上、衣、食、住、行為、仕事、娯楽など、各生活場面ごとに分類してあるだけでなく、例えば、「趣味」の項目では、更に「美術」、「音楽」などの小項目に分かれており、お急ぎで検索する場合においても、とても便利です。

本書は、①語彙(約8000項目)、②常用語法句型(約500句)、③上海方言、から成り立っております。そのうち、日本語部分はローマ字表記、中国語部分はピンイン表記、上海方言部分は上海語ピンイン表記(*1)を用いており、まさに、実用性に優れた、使い勝手の良いハンドブック型辞書であると言えます。

上海方言においては、めったに使われない俗語

については触れておりません。初めて上海を訪れた方が、もし、「今朝天气哪能？」といった、とても簡単かつ生粋の上海語を用いて交流することができたら、現地人との距離もより近づき、親近感もより増すことができます。また目覚ましい発展を遂げた現在に至るまでの上海の歴史沿革に対しての理解が少しでもあれば、自分が初めて上海に仕事で訪れる日本人会社員になったとしても、上海には信頼できる質の高いタクシーが多く走っていて、東京よりも歴史のある洋食店が数多く存在することを知り、より一層、尊敬の眼差しで大都会上海を眺めることになるでしょうし、また、より安心して、上海で生活、仕事ができるでしょう。

筆者は日本で長年に渡り、勉強・仕事経験があり、また多くの企業で、中国駐在員向けの非常勤中国語講師としての経験を持っております。外国語を習得する為には、言語のみならず、その言語を話す人々の生活や文化まで理解することが必要です。特に中国語の初学者の方にとっては、持ち運びが可能で、容易に検索できるハンドブック型辞書を一冊持つことは、より一層便利なことだと思います。

本書を編纂する過程において、自ら上海に出向き、現在、上海で活躍されている方々のお話しに耳を傾け、貴重なご意見、ご要望を頂き、それを元に編纂致しました。ぜひ、本書が読者の皆様の生活や仕事の上で、少しでもお役に立てることを願っております。なお、筆者の学識及び経歴には限りがありますので、本書中、至らぬ箇所、不適切な箇所がございましたら、どうかご指摘頂けますよう、宜しくお願

い申し上げます。

本書の編集は、朱家瑜氏、永吉正樹氏、定貴美子氏、高比良幸子氏のご協力を賜ったことにもお礼を申し上げます。

楼 奇

2007年8月

*1 本書の付録部分の表を参照下さい。

总 目 录

第一部分 词汇(单語集) /1

第二部分 常用句型(常用文型) /309

索引(中文及日文) /377

附录 /479

目 录

単語	词汇	页
観光(宿泊-1)	旅游(旅馆-1)	2
観光(宿泊-2)	旅游(旅馆-2)	4
観光(地理)	旅游(地理)	6
観光(地図)	旅游(地图)	8
観光(道路標識)	旅游(交通标识)	10
観光(街を歩く)	旅游(上街)	12
観光(道を尋ねる)	旅游(问路)	14
交通手段(地下鉄)	交通工具(地铁/轻轨)	16
交通手段(自転車)	交通工具(自行车)	18
交通手段(自動車)	交通工具(汽车)	20
交通手段(船舶)	交通工具(船舶)	22
自動車構造名称	汽车用品名称	24
飛行機用語(名称-1)	飞机用语(名称-1)	26
飛行機用語(名称-2)	飞机用语(名称-2)	28
レストラン	餐馆	30
飲み物	饮料	32
軽食	便餐	34
デザート	甜点心	36
果物、木の実	水果/干果	38
中華料理	中国菜	40
洋食	西餐	42
点心	点心	44
料理用調味料	调味品	46
料理法	烹饪方法	48
香辛料	香辛调味品	50
肉類	肉	52
魚介類	水产品	54
野菜	蔬菜	56
食の関連語	饮食用语	58
日常生活用語(銀行)	日常生活用语(银行)	60

単語	词汇	页
日常生活用語(保険)	日常生活用语(保险)	62
日常生活用語(郵便局)	日常生活用语(邮政局)	64
日常生活用語(公共料金)	日常生活用语(各种费用)	66
日常生活用語(買い物-1)	日常生活用语(购物-1)	68
日常生活用語(買い物-2)	日常生活用语(购物-2)	70
社会関連用語(刑事)	社会生活用语(刑事)	72
社会関連用語(経済)	社会生活用语(经济)	74
社会関連用語(産業)	社会生活用语(产业)	76
社会関連用語(時事)	社会生活用语(时事)	78
社会関連用語(法律)	社会生活用语(法律)	80
時間	时间	82
日時-1	日期-1	84
日時-2	日期-2	86
四季	四季	88
メディア(新聞雑誌)	宣传媒介(报刊杂志)	90
メディア(テレビ・ラジオ)	宣传媒介(电视・广播)	92
情報用語(電話)	通讯用语(电话)	94
情報用語(通信)	通讯用语(通讯)	96
ビジネス用語(職種)	工作用语(职业)	98
ビジネス用語(仕事に関する)	工作用语(职业状态)	100
ビジネス用語(部署及び人事)	工作用语(企业部门和人事)	102
ビジネス用語(業種)	工作用语(行业)	104
ビジネス用語(建築業)	工作用语(建筑行业)	106
ビジネス用語(コンピューター関連-1)	工作用语(电脑行业-1)	108
ビジネス用語(コンピューター関連-2)	工作用语(电脑行业-2)	110
ビジネス用語(工場)	工作用语(工厂)	112
医学用語(病状)	医学用语(症状)	114
医学用語(病名-1)	医学用语(病症-1)	116
医学用語(病名-2)	医学用语(病症-2)	118
医学用語(医療-1)	医学用语(医疗-1)	120
医学用語(医療-2)	医学用语(医疗-2)	122
医学用語(怪我)	医学用语(受伤)	124

単語	词汇	页
医学用語(薬)	医学用語(药品)	126
医学用語(医療器具)	医学用語(医疗用品)	128
医学用語(産科)	医学用語(产科)	130
医学用語(臓器と生理)	医学用語(内脏和生理循环)	132
医学用語(事故と災害)	医学用語(事故和灾难)	134
スポーツ用語(オリンピック)	体育运动用語(奥林匹克)	136
スポーツ用語(球類-1)	体育运动用語(球类-1)	138
スポーツ用語(球類-2)	体育运动用語(球类-2)	140
スポーツ用語-1	体育运动用語-1	142
スポーツ用語-2	体育运动用語-2	144
趣味(美術)	兴趣爱好(美术)	146
趣味(舞踊)	兴趣爱好(舞蹈)	148
趣味(音楽)	兴趣爱好(音乐)	150
趣味(映画)	兴趣爱好(电影)	152
趣味(演劇-1)	兴趣爱好(戏剧-1)	154
趣味(演劇-2)	兴趣爱好(戏剧-2)	156
趣味(観光-1)	兴趣爱好(观光旅游-1)	158
趣味(観光-2)	兴趣爱好(观光旅游-2)	160
趣味と娯楽	兴趣和娱乐	162
住宅	住宅	164
家	住房	166
インテリア	室内装饰	168
家具	家具	170
家庭用品(バス・トイレ)	家庭用品(卫生间)	172
家庭用品(台所)	家庭用品(厨房)	174
家庭用品(食器)	家庭用品(餐具)	176
家庭用品(電化製品)	家庭用品(电器产品)	178
家庭用品(寝具)	家庭用品(床上用品)	180
家庭用品(掃除、洗濯)	家庭用品(洗涤用品)	182
家族-1	家庭成员-1	184
家族-2	家庭成员-2	186
人・友達	人・朋友	188
コミュニケーション-1	社交-1	190
コミュニケーション-2	社交-2	192

単語	词汇	页
コミュニケーション-3	社交-3	194
服(紳士服)	衣服(男装)	196
服(婦人服)	衣服(女装)	198
靴	鞋	200
身に着ける小物	穿戴用品	202
アクセサリー	首飾	204
裁縫(素材)	裁剪(原材料)	206
裁縫(色・サイズ等)	裁剪(色彩、尺寸等)	208
裁縫用語	裁縫用語	210
美容(美容室)	美容(美容院)	212
美容(化粧品)	美容(化妆品)	214
人の動き(足)	人的肢体动作(脚)	216
人の動き(手)	人的肢体动作(手)	218
人の動き(頭)	人的肢体动作(头)	220
人の外形及び姿	人的外貌	222
人の姿勢	人的姿势	224
人(身体各部名称-1)	人(身体各部分的名称-1)	226
人(身体各部名称-2)	人(身体各部分的名称-2)	228
人(身体各部名称-3)	人(身体各部分的名称-3)	230
感情表現	喜怒哀乐	232
性格	性格	234
教育(言語)	教育(语言)	236
教育(言葉等)	教育(语言文字等)	238
教育(文房具)	教育(文具用品)	240
教育(学校-1)	教育(学校-1)	242
教育(学校-2)	教育(学校-2)	244
教育(学校-3)	教育(学校-3)	246
教育(学校-4)	教育(学校-4)	248
教育(世界文化、文明)	教育(世界文化、文明)	250
宗教	宗教	252
数(数の数え方)	数(计数方法)	254
数(分数・小数等)	数(分数・小数等)	256
数(数量の単位)	数(量词)	258
生き物(動物)	生物(动物)	260

単語	词汇	页
生き物(犬猫種類)	生物(狗、猫类)	262
生き物(魚)	生物(鱼)	264
生き物(鳥)	生物(鸟类)	266
生き物(昆虫)	生物(昆虫)	268
生き物(植物-1)	生物(植物-1)	270
生き物(植物-2)	生物(植物-2)	272
生き物(植物-3)	生物(植物-3)	274
星座	星座	276
気象用語	气象用语	278
気候	气候	280
自然現象用語-1	自然现象用语-1	282
自然現象用語-2	自然现象用语-2	284
環境用語-1	环境用语-1	286
環境用語-2	环境用语-2	288
人の動作	人的动作	290
物の様子	物体形态	292
色彩と形状	色彩和形状	294
評価(形容詞)	评价(形容词)	296
評価(頻度副詞)	评价(频度副词)	298
評価(程度副詞)	评价(程度副词)	300
評価(様態表現)	评价(行为状态副词)	302
評価(順序副詞)	评价(顺序副词)	304
繋がりの言葉	连接词	306

常见句型	常用句型	页
1 主语+是(不是)+宾语	…は…です …は…ではめりません	310
2 主语+(想)要+动词	…したい/するつもり	310
3 主语+在+地点状语	人/物は場所に います/あります	310
4 主语+不在+地点状语	人/物は場所にいません/ありません	311
5 主语+动词+什么(名词)?	何/どんな	311
6 哪些/哪种/哪	どれ/どの	311
7 几+时间?	何…間(期間)	312
8 多少/几+量词?	いくら/何+量詞	312
9 主语+为什么(怎么)+动词?	どうして	312
10 主语+(该)怎么+动词?	どうすれば…か どのように…したらいいか	313
11 名词/代词+呢?	…はどこにある/…にいる	313
12 主语+动词+了+没有/吗?	…したか	314
13 A 还是 B?	AかそれともBか	314
14 主语+可以+动词+吗?	…でもいいですか	314
15 主语+(不)动词(+宾语)	する/しない	315
16 主语+时间+(将/不)动词	する/しない	315
17 场所+动词+(着)+宾语	場所に…してある/してない	315
18 主语+动词1+着+动词2	…して…する	316
19 动词1+了+动词2/动词1+动词2+了	…したら…する(した)	316
20 主语+动词1+以后+动词2	…してから…する	316
21 主语+来/去+处所+动词	のために場所に来る/行く	317
22 主语+(没)动词+过	したことがある/ない	317
23 请……	して下さい	317

常见句型	常用文型	页
24 ……吧	しなさい/して下さい	318
25 主语+(不)想+动词	したい/したがる したくない/したがらない	318
26 主语+把+宾语+动词 +到/在+场所	Aを(場所に)…する	318
27 要/必须+动词	…しなければならない …する必要がある	319
28 主语+不打算/不准备+ 动词	…するつもりはない(らしい)	319
29 主语+说:“……”	…と言う	320
30 主语+动词1“一”动词1	ちょっと…する	320
31 主语+(一)边……(一) 边……	…しながら…する	320
32 听说……	…そうです	321
33 (主语+)听……说……	…の話では…そうです	321
34 据……说 据说……	…によると…そうです	322
35 主语+(不)会+动词	…できる/…できない	322
36 主语+能+动词……了	…できるようになった	322
37 主语+是+状语+动词 +的(+宾语)	…で(に)…したのです	323
38 可以+动词	…するといいです	323
39 主语+认为/觉得	…と思う	324
40 主语+以为……,原来/ 谁知	…かと思ったら…	324
41 可能/也许	…かも知れない	324
42 (我)估计+动词	…かも知れない	325
43 主语+像……似的	…みたい	325
44 主语+看上去/看样子	…そう(に見える)	326
45 A+给+B+动词+宾语	AはBに…してあげる/ くれる	326
46 A+给+B+动词(+宾语)	AはBに…する	326
47 A+有+B	AはBがいる/ある AはBを持っている	327
48 A+没(有)+B	AはBがいない/ない AはBを持っていない	327

常见句型	常用句型	页
49 动词/形容词/名词+了	…になった	327
50 主语+越来越……了	だんだん…なってきた	328
51 主语+决定……(了)	…ことにする/ことに決める	328
52 动词1+不+动词1,要看……	…かどうかは、…による	328
53 当然+状语	…のは当然です	329
54 就这样+动词	…(その)まま…	329
55 (让)……吧	…ましょう	330
56 A比B还/更	AはBよりもっと	330
57 比起A(来),B……	AよりBのほうが	330
58 主语+还	まだ……	331
59 只有	…だけ	331
60 动词1+就+动词2	…するとすぐ…/…たらすぐ…	331
61 (马上+)就+动词	すぐ…/まもなく	332
62 主语+动词+数量/时日+才/(总算)+结果	…やっと…/…初めて…	332
63 主语+才(刚)……动词	…したばかり	333
64 只+动词	…だけ/…しか…ない	333
65 千万别/千万不要+动词	決して…/絶対に…	333
66 果然……	やっぱり…	334
67 每当/每次……都……	…たびに…	334
68 还是……好	やはり…	335
69 还+动词+过……呢	さらに…/…まで	335
70 还……	まだ…/あと…	336
71 幸亏/幸好	…して良かった/幸いにも…	336
72 主语+一定+动词	必ず…/必ず…てみせる	336
73 算是/还算	…は…ほうだ	337
74 最好	…するのがいい	337
75 (与其)……(还)不如……	…よりもむしろ…したほうがいい	338
76 一……就……	…すると(すぐ)…	338
77 再(不)……就(要)……	…しないと…	338
78 因为……所以……	…ので/…だから/…の為	339
79 由于……(所以)……	…ので…	339